

DAHEIM BETREUT



Jetzt neu: Das Magazin für über 60.000 aktive selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer in Österreich. / **Novo:** Časopis za više od 60.000 aktivnih samostalnih njegovatelja u Austriji.

Nou acum: Revista pentru peste 60.000 de asistenți personali care desfășoară activități independente în Austria. / **Teraz nový:** Časopis pre viac ako 60 000 aktívnych nezávislých opatrovateľiek a opatrovateľov v Rakúsku.

*Zuhause ist's
am schönsten.*
www.daheimbetreut.at

Fachgruppenobfrauen / Fachgruppenobmänner

Njegovateljica/njegovatelj
Președinte grupuri profesionale / Președintii grupuri profesionale
Vedúce/vedúci odborných sekcií



Burgenland
Fachgruppenobmann
Ing. Mag. Harald Zumpf



Kärnten
Fachgruppenobfrau
Irene Mitterbacher



Niederösterreich
Fachgruppenobmann
Robert Pozdena



Oberösterreich
Fachgruppenobfrau
Mag. Dr. Viktoria Tischler



Salzburg
Fachgruppenobmann
DI Günter Schwiefert



Steiermark
Fachgruppenobmann
Andreas Herz, MSc



Tirol
Fachgruppenobmann
Bernhard Moritz, MSc



Vorarlberg
Fachgruppenobfrau
KommR Susanne Rauch-Zehetner



Wien
Fachgruppenobmann
Mag. Harald Janisch

Information und Service für unsere Mitglieder



„Daheim betreut“: Unter diesem Titel erscheint nun regelmäßig österreichweit die vorliegende Zeitschrift als Info-Plattform für selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer.



Als selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer zählen Sie zu den Pionierinnen und Pionieren einer Dienstleistung, die sich unter unseren Augen rasant weiterentwickelt. Menschen zur Seite zu stehen, die ihren Alltag nicht mehr auf sich allein gestellt bewältigen können, ist eine zutiefst menschliche Leistung, gegründet auf wechselseitiges Vertrauen und Verlässlichkeit. In den kommenden Jahren und Jahrzehnten wird die Nachfrage nach Betreuung durch die demografische Entwicklung weiter dramatisch zunehmen. Aus der klassischen 24-Stunden-Betreuung werden sich neue, teilweise auch temporäre und mobile Angebote herausentwickeln.

Unsere Gesellschaft benötigt Menschen wie Sie, die bereit sind, diese Dienste engagiert und kompetent, mit Wissen, Erfahrung und Empathie zu erbringen. Mit dieser Zeitschrift wollen wir Sie in Zukunft österreichweit viermal pro Jahr mit wertvollen Tipps und Informationen rund um Ihre Tätigkeit unterstützen. In dieser ersten Ausgabe präsentieren wir Ihnen Ihre Ansprechpartner in den Bundesländern: Menschen, die für Sie und Ihre Anliegen da sind.



Informacije i usluge za naše članove "Daheim betreut" (Pomoć i njega osoba): Časopis koji se izdaje pod ovim nazivom služi kao informacijska platforma za samozaposlene osobne njegovatelje.

Kao samozaposlena njegovateljica ili njegovatelj imate cilj pomagati ljudima

ispunjavati svakodnevne životne potrebe što je duboko ljudsko postignuće temeljeno na uzajamnom povjerenju i pouzdanosti. U nadolazećem razdoblju potražnja za skrbi nastavit će se dramatično povećati. Klasična 24-satna njega će razviti nove, djelomično privremene i mobilne ponude.

Potrebni su nam ljudi poput vas. Ovim časopisom želimo vam pomoći korisnim savjetima i informacijama o vašoj djelatnosti. U prvom izdanju predstavljamo vam vaše osobe za kontakt u savezima država: To su osobe koje su zadužene da vam pomognu riješiti moguće probleme.



Informații și servicii pentru membri „Îngrijit la domiciliu”: Cu acest titlu apare acum, în toată Austria, această revistă ca platformă de informare pentru asistenți personali independenți

Ca asistent personal independent, vă numărați printre pionierii unui serviciu care se dezvoltă rapid sub ochii noștri. A sprijini oamenii care nu se mai pot ocupa singuri de viața lor cotidiană este o realizare profund umană, bazată pe încredere reciprocă. În următorii ani, cererea de servicii de îngrijire va crește dramatic din cauza evoluției demografice. Din îngrijirea clasică 24 de ore se vor dezvolta oferte noi, temporare și mobile.

Avem nevoie de oameni ca dvs., dispuși să ofere aceste servicii cu angajament, competență, experiență și empatie. Prin această revistă dorim să vă spri-

jinim trimestrial cu sfaturi și informații valoroase despre activitatea dvs. În această ediție, vă prezentăm persoanele de contact din landuri: persoane care sunt acolo pentru dvs.



Informácie pre našich členov

Pod názvom "Daheim betreut" bude odteraz pravidelne vychádzať tento časopis v celom Rakúsku s cieľom podporiť nezávislé opatrovatelky a nezávislých opatrovateľov.

Ako nezávislé osoby patríte k priekopníkom rýchlo sa rozvíjajúcich opatrovateľských služieb. Stať sa po boku ľuďom, ktorí už nevedia zvládnuť svoj každodenný život, je vysoko humánna služba založená na vzájomnej dôvere a spoľahlivosti. Demografický vývoj naznačuje, že dopyt po týchto službách bude v nasledujúcich rokoch dramaticky rásť. Klasická 24-hodinová starostlivosť sa môže čiastočne zmeniť na nové dočasné a mobilné služby. Naša spoločnosť potrebuje ľudí ako ste vy, ktorí poskytujú tieto služby s odhodlaním a empatiou. Tento časopis vám štyrikrát do roka prinesie cenné informácie. V prvom vydaní vám predstavíme partnerov v jednotlivých spolkových krajinách: Ľudí, ktorí sú tu pre vás.

Andreas Herz, MSc
Fachverbandsobmann
Voditelj strukovne udruge
Președintele asociației
Predseda odborného združenia



V. l.: Mag. Jakob Wild; Marion Gruber-Hörmann; Irene Jörg; Mag. Lea Strasser; Andreas Herz, MSc

738 Agenturen
für die Organisation von
Personenbetreuung
(Stand 31. 12. 2017) sind
in Österreich tätig.

Interessenvertretung und Service

Die Interessen von über 60.000 selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern, die mit aktiver Gewerbeberechtigung in Österreich tätig sind, vertritt der Fachverband „Personenberatung und Personenbetreuung“ in der Wirtschaftskammer Österreich (WKO).

Gemeinsam mit den Fachgruppen in den Ländern hat der Fachverband Personenberatung und Personenbetreuung in der Wirtschaftskammer Österreich (WKO) – als berufliche Interessenvertretung der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer auf der einen Seite und der gewerblichen Agenturen zur Organisation und Vermittlung von Personenbetreuung auf der anderen Seite – in den vergangenen Jahren eine Reihe wichtiger Initiativen gesetzt und zahlreiche Maßnahmen umgesetzt. Sie dienen allesamt dazu, die öffentliche Wahrnehmung von selbstständigen Betreuungsleistungen vor allem im Bereich der 24-Stun-

den-Betreuung zu stärken, deren Image und Wertschätzung nachhaltig zu steigern und die Rahmenbedingungen der Berufsausübung kontinuierlich zu verbessern.

Gelungen ist das unter anderem durch die Entwicklung der österreichweit einheitlichen Homepage www.daheimbetreut.at. Sie richtet sich einerseits an Betreuung Suchende und deren Angehörige und bietet diesen umfassende Information sowie einen direkten Zugang zu selbstständigen Betreuungsdienstleistungen, versorgt andererseits selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer in 12 Sprachen mit allen für sie relevanten Informatio-

nen. Neben den Fachgruppen in den Bundesländern mit ihren engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern ist diese Homepage als österreichweite Plattform und Drehscheibe für Personenbetreuung das Tor zu einer Vielfalt von Service- und Unterstützungsleistungen: zu einem Online-Ratgeber etwa, der, ebenfalls in 12 Sprachen, rasch und kompetent Auskunft zu den wichtigsten Fragen der Berufsausübung gibt, zu Musterverträgen in vielen Sprachen, außerdem zu den Adressen österreichischer Agenturen. Mit dem vorliegenden Magazin wird diesem starken Servicepaket ein weiteres wertvolles Modul hinzugefügt.



Strukovno zastupanje i servis

Strukovna udruga "Pomoć i njega osoba" koja djeluje kao organizacijski dio Austrijske gospodarske komore (WKO) zastupa interese više od 60.000 samostalnih njegovatelja/ica i pomoćnika/ica prijavljenih u Austriji.

Strukovna udruga Pomoć i njega osoba u sastavu Gospodarske komore Austrije (WKO), koja djeluje kao predstavnik i zastupnik samozaposlenih osoba njegovatelja i pomoćnika, kao i komercijalnih agencija za organizaciju i zapošljavanje u djelatnosti, u suradnji sa strukovnim skupinama u savezним državama pokrenula je brojne važne inicijative i provela mnoge mjere. Zajednička im je svrha poboljšati javnu percepciju djelatnosti pomoći osobama, posebno u dijelu koji se tiče 24-satne njege, održivo unaprijediti nejin ugled i poštovanje te neprekidno poboljšavati općenite uvjete obavljanja djelatnosti.

Između ostalog, to je postignuto i izradom jedinstvene početne web-stranice za cijelu Austriju na adresi www.daheimbetreut.at. S jedne strane ona se obraća tražiteljima njege i njihovim obiteljima i pruža im sveobuhvatne informacije i izravan pristup samostalnim pružateljima, a s druge strane istodobno pruža samostalnim pružateljima važne informacije na 12 jezika. Osim strukovnih udruga u savezним državama s njihovim angažiranim zaposlenicima, ova početna stranica služi kao platforma i središnja točka za njegu osoba u Austriji, čime pruža pristup mnogim servisima i oblicima podrške. Tako, primjerice, online vodič na 12 jezika pruža brze i stručne informacije o najvažnijim pitanjima za obavljanje djelatnosti, o tipskim ugovorima na mnogim jezicima, pa i adrese austrijskih agencija. Ovim se časopisom taj snažni paket usluga dodatno obogaćuje.



Reprezentarea intereselor și servicii

Interesele a peste 60.000 de asistenți personali independenți, care activează în Austria cu licență profesională, sunt reprezentate de asociația profesională „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” în Camera de Comerț Austriacă (WKO).

Împreună cu grupurile profesionale din landuri, asociația Consiliere, îngrijire și asistență persoane a stabilit în Camera de Comerț Austriacă (WKO) - drept reprezentare a intereselor profesionale ale asistenților personali independenți, pe de o parte, și ale agenților pentru organizarea și plasarea serviciilor de îngrijire și asistență persoane, pe de altă parte - în ultimii ani, o serie de inițiative importante și a implementat numeroase măsuri. Acestea servesc toate consolidării percepției publice asupra serviciilor de îngrijire și asistență independente, mai ales în domeniul îngrijirii 24 de ore pe zi, sporirii durabile a imaginii și aprecierii acestora și îmbunătățirii continue a condițiilor cadru de exercitare a profesiei.

Acest lucru a fost realizat, printre altele, prin dezvoltarea paginii web uniforme în toată Austria, www.daheimbetreut.at. Pe de o parte, aceasta se adresează solicitanților de servicii de îngrijire și rudelor acestora și le oferă informații cuprinzătoare și acces direct la servicii de îngrijire independente, pe de altă parte, furnizează asistenților personali independenți, în 12 limbi, toate informațiile relevante pentru ei. În plus față de grupurile profesionale din landurile federale cu colaboratorii lor dedicați, această pagină web, ca platformă și centru virtual pentru serviciile de îngrijire persoane din Austria, este poarta spre o varietate de servicii de asistență: către un ghid online, de exemplu, care oferă, de asemenea în 12 limbi, informații rapide și competente cu privire la cele mai importante întrebări legate de exercitarea profesiei, către modele de contracte în multe limbi, către adresele agențiilor austriece. Cu această revistă, pachetului puternic de servicii i se adaugă un alt modul valoros.



Zastupovanie záujmov a služby

Odborné združenie „Personalberatung und Personenbetreuung“ v Rakúskej hospodárskej komore (WKO) zastupuje záujmy viac ako 60 000 nezávislých opatrovateliek a opatrovatel'ov, ktorí pôsobia v Rakúsku s aktívnym živnostenským oprávnením.

Toto odborné združenie spolu s odbornými sekciami jednotlivých spolkových

krajin - ako zástupca profesionálnych záujmov nezávislých opatrovateliek a opatrovatel'ov na jednej strane a agentúr pre organizáciu a sprostredkovanie osobnej starostlivosti na strane druhej - vyvinulo v minulých rokoch rad dôležitých iniciatív a implementovalo množstvo opatrení. Všetky bez výnimky slúžia k posilneniu pozitívneho verejného vnímania nezávislých opatrovatel'ských služieb najmä v oblasti 24-hodinovej starostlivosti, k trvalému zlepšovaniu ich imidžu a kontinuálnemu zlepšovaniu rámcových podmienok pre vykonávanie profesie.

Podarilo sa to okrem iného aj vďaka vytvoreniu jednotnej celoeurópskej internetovej stránky www.daheimbetreut.at. Na jednej strane je určená pre tých, ktorí hľadajú opateru, a ich rodinných príslušníkov a poskytuje im komplexné informácie ako aj priamy prístup k nezávislým opatrovatel'ským službám, na druhej strane poskytuje nezávislým opatrovatel'kám a opatrovatel'om dôležité informácie v 12 jazykoch. Okrem odborných sekcií v jednotlivých spolkových krajinách, v ktorých pôsobia angažovaní pracovníci, predstavuje aj táto webová stránka ako celoeurópska platforma cenný zdroj informácií o opatrovatel'ských službách a je vstupnou bránou k rôznym podporným a servisným službám: Napríklad v online príručke je možné rýchlo a bez problémov nájsť príslušné informácie týkajúce sa najdôležitejších oblastí vykonávania profesie v 12 jazykoch, vzory zmlúv v mnohých jazykoch a adresy rakúskych agentúr. S týmto časopisom sa rozsiahly balík podporných služieb doplnia o ďalší cenný modul.

U Austriji djeluje 738 agencija za organizaciju osobne njege (na dan 31. prosinca 2017.).

738 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Austria.

V Rakúsku je aktívnych 738 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Ing. Mag. Harald Zumpf, Obmann; Alexander Kraill, Fachgruppengeschäftsführer; Marlene Hahnkamp, Sachbearbeiterin

Leistungen sichtbar machen

Rund 3300 selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit aktiver Gewerbeberechtigung werden von der Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ der Wirtschaftskammer Burgenland betreut.

Die burgenländische Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ mit Sitz am Robert-Graf-Platz 1 in Eisenstadt steht unter der Leitung von Fachgruppenobmann Ing. Mag. Harald Zumpf. Als Fachgruppengeschäftsführer fungiert Alexander Kraill. Mit Marlene Hahnkamp steht den Mitgliedern eine weitere, direkte Ansprechperson in der Fachgruppe zur Verfügung.

Das Fachgruppenteam bietet selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern, die im Burgenland tätig sind oder dort eine Gewerbeberechtigung erwerben wollen, ein breites Spektrum von Service- und Unterstützungsleistungen an.

So gehören selbstverständlich die Information über und die Bearbeitung von Gewerbeanmeldungen, Standortverlegungen und Ruhend- bzw. Wiederbetriebmeldungen zum täglichen Geschäft der Fachgruppenverantwortlichen, ebenso wie die Beratung der Mitglieder insbesondere zu Fragen des Gewberechts, des Sozialversicherungsrechts und des Steuerrechts, aber auch zu Fragen, die Werkverträge sowie Standes- und Ausübungsregeln betreffen. Auch ein mehrsprachiger Online-Ratgeber steht zur Verfügung.

Neben diesen Serviceangeboten unterstützt die Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ ihre Mitglieder auch mit zahlreichen weiteren Initiativen und Aktivitäten.

Ein Netzwerktag für Agenturen sorgt für eine Vernetzung mit anderen im Umfeld von Betreuung und Pflege angesiedelten Institutionen. Zahlreiche mehrsprachige Broschüren schaffen öffentlichkeitswirksam Bewusstsein für die Leistungen und Angebote der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer und machen ihren unverzichtbaren Beitrag für eine leistbare und verlässliche Betreuung zu Hause sichtbar. Auf diesen Beitrag wurde zuletzt auch im Zuge einer Informations- und Inseratenkampagne – mit Haushaltsabdeckung – in der wirtschaftskammer-eigenen Zeitung hingewiesen.

37 Agenturen
für die Organisation von
Personenbetreuung
(Stand 31. 12. 2017) sind
im Burgenland aktiv.



Djelatnost učiniti vidljivom
Strukovna udruga "Pomoć i njega osoba" pri Gospodarskoj komori Gradišća podupire oko 3300 samostalnih pružatelja s važećom dozvolom za rad.

Strukovnu udrugu "Pomoć i njega osoba" sa sjedištem na adresi Robert-Graf-Platz 1. u Železnom (Eisenstadt) vodi Mr. Harald Zumpf. Tajnik udruge je Alexander Kraill. Marlene Hahnkamp je kontakt osoba kojoj se članovi mogu izravno obratiti.

Osoblje strukovne udruge samostalnim pružateljima koji rade u Gradišću, ili bi tamo željeli ishoditi dozvolu za rad, nudi velik raspon usluga i podrške.

Naravno, u svakodnevne poslove zaduženih u udruzi uključene su i informacije i priprema zahtjeva za izdavanjem dozvole za rad, preseljenja djelatnosti, stavljanje u mirovanje ili ponovno pokretanje djelatnosti, kao i savjetovanje članova u pitanjima zakonskih odredbi koje se tiču obavljanja djelatnosti, socijalnog osiguranja i poreza, pa i odgovaraju na pitanja o radnim ugovorima i propisima kojima se uređuje profesionalna etika i način obavljanja djelatnosti. Dostupan je također višejezični online vodič.

Pored ovih usluga, strukovna udruga "Pomoć i njega osoba" također podržava svoje članove brojnim drugim inicijativama i aktivnostima. Dan umrežavanja za agencije osigurava međusobno povezivanje ustanova u području pomoći i njega osoba. Brojne višejezične brošure stvaraju javnu svijest o uslugama i ponudama samostalnih pružatelja i vidljivim čine njihov neophodan doprinos pristupačnoj i pouzdanoj kućnoj njezi. Taj doprinos je na kraju dobio mjesto i u sklopu informativne i reklamne kampanje u vlastitom glasilu gospodarske komore, a koja je obuhvatila i kućanstva.



Creșterea vizibilității serviciilor
Aproximativ 3300 de asistenți personali independenți cu licență profesională activă sunt coordonați de grupul profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” al Camerei de Comerț din Burgenland.

Grupul profesional din Burgenland „Consiliere, îngrijire și asistență persoane”, cu

sediul la Robert-Graf-Platz 1 în Eisenstadt este condus de președintele grupului, Ing. Mag. Harald Zumpf. Alexander Kraill se află în funcția de director al grupului profesional. Marlene Hahnkamp este o altă persoană de contact directă din cadrul grupului care se află la dispoziția membrilor.

Echipa din cadrul grupului profesional oferă asistenților personali independenți, care lucrează în Burgenland sau doresc să obțină o licență profesională acolo, o gamă largă de servicii de asistență. Informațiile despre prelucrarea înregistrărilor meseriei, relocărilor și comunicărilor de repaus sau de reluare a activității fac parte din activitatea zilnică a responsabililor din cadrul grupului profesional, precum și consilierea membrilor în special pe probleme de drept comercial, legislația asigurărilor sociale și drept fiscal, dar și pe probleme referitoare la contractele de antrepriză și norme profesionale și de exercitare. De asemenea, este disponibil un ghid online în mai multe limbi.

În plus față de aceste oferte de servicii, grupul profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” își sprijină, de asemenea, membrii cu numeroase alte inițiative și activități. O zi de rețea pentru agenții asigură crearea de rețele cu alte instituții stabilite în mediul îngrijirii și asistenței. Numeroase broșuri în mai multe limbi creează conștientizare cu impact public pentru serviciile și ofertele de asistenți personali independenți și fac vizibilă contribuția indispensabilă a acestora la îngrijirea la domiciliu accesibilă și de încredere. Această contribuție a fost menționată ultima dată în timpul unei campanii de informare și publicitate – cu acoperire a gospodăriilor - în ziarul propriu al Camerei de Comerț.



Zviditelnenie služieb
Odborná sekcia „Personalberatung und Personenbetreuung“ Hospodárskej komory Burgenlandu sa stará o približne o 3 300 nezávislých opatrovateliek a opatrovatelov s aktívnym živnostenským oprávnením.

Odborná sekcia v Burgenlande „Personenberatung und Personenbetreuung“ so sídlom na Robert-Graf-Platz 1 v Eisenstadte pracuje pod vedením svojho predsedu Ing. Mag. Harald Zumpfa. Ako

riaditeľ odbornej sekcie pôsobí Alexander Kraill. Marlene Hahnkamp, ako ďalšia priama kontaktná osoba v odbornej sekcii, je tiež dispozíciou všetkým členom.

Tím odbornej sekcie ponúka širokú škálu servisných a podporných služieb pre nezávislé opatrovatelky a nezávislých opatrovatelov, ktorí pracujú v Burgenlande, alebo tu chcú získať živnostenské oprávnenie.

Ku každodenným činnostiam zodpovedných osôb v odbornej sekcii patrí samozrejme poskytovanie informácií, spracovanie prihlásených živností, premiestnenie miesta prevádzky živnosti a ohlasovanie prerušenia, ukončenia a pokračovania výkonu živnosti, rovnako aj poradenstvo pre členov predovšetkým v otázkach obchodného práva, zákona o sociálnom zabezpečení a daňového práva, ale aj o záležitostiach týkajúcich sa pracovných zmlúv a pravidiel profesie a jej vykonávania. K dispozícii je tiež viacjazyčný online sprievodca.

Okrem týchto služieb podporuje odborná sekcia „Personalberatung und Personenbetreuung“ svojich členov aj prostredníctvom mnohých ďalších iniciatív a aktivít. Sieťová zmluva pre agentúry zabezpečuje vytváranie sietí s inými inštitúciami pôsobiacimi v oblasti starostlivosti a ošetrovania. Množstvo viacjazyčných brožúr zabezpečuje informovanosť verejnosti o službách a ponukách nezávislých opatrovateliek a opatrovatelov a prispieva k zviditeľneniu služieb cenovo dostupnej a spoľahlivej domácej starostlivosti. Na možnosť využitia týchto služieb upozornil aj príspevok zverejnený počas informačnej a reklamnej kampane vo vlastných novinách hospodárskej komory, ktorý bol zameraný aj na domácnosti.

U Gradišću (Burgenland) djeluje 37 agencija za organizaciju osobne njege (na dan 31. prosinca 2017.).

37 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Burgenland.

V Burgenlande je aktivnych 37 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Mag. Petra Kreuzer, Landesinnungsgeschäftsführerin; Irene Mitterbacher, Fachgruppenobfrau

76 Agenturen
(Stand 21. 3. 2018) sind in
Kärnten in der Organisation
und Vermittlung selbst-
ständiger Betreuungsdienstleistungen
aktiv.

Engagiert für die Mitglieder

Die Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ der Wirtschaftskammer Kärnten vertritt rund 3500 selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit aktiver Gewerbeberechtigung.

Einer der Schwerpunkte der Arbeit des von Fachgruppenobfrau Irene Mitterbacher und Fachgruppengeschäftsführerin Mag. Petra Kreuzer angeführten engagierten Teams gilt der umfassenden Information einer möglichst breiten Öffentlichkeit über die qualifizierten Leistungen selbstständiger Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer und deren unverzichtbaren Beitrag zur Versorgung mit Betreuungsdienstleistungen im südlichsten Bundesland.

So wurden zum Beispiel Imagekampagnen in der größten Tageszeitung Kärntens lanciert, die in der Öffentlichkeit ein breites Bewusstsein für die Leistungen der selbstständigen Betreuerinnen

und Betreuer weckten, aber auch für jene der Vermittlungsagenturen, die eine bedeutende Schnittstelle zwischen Betreuung Anbietenden und Betreuung Suchenden darstellen. In verschiedenen Regionalmedien – Magazinen und Wochenzeitungen – wiederum erschienen und erscheinen Expertentipps, die Betreuung Suchenden einen direkten Bezug zum Angebot der selbstständigen Personenbetreuung eröffnen. Auch im Gesundheitsratgeber der Kärntner Gebietskrankenkasse wurde auf die Leistungen der Personenbetreuung verwiesen.

In monatlichen Arbeitsgesprächen erfolgt die Abstimmung wichtiger Themenbereiche, um immer aktuell auf die

Bedürfnisse der Mitglieder fokussiert zu sein. Bei Business-Talks mit Institutionen wie Sozialversicherungsanstalt, Sozialministeriumservice und Pflegeanwaltschaft erhalten interessierte Mitglieder wertvolle Informationen für ihre Tätigkeit.

Zusätzlich stehen die Fachgruppenmitarbeiterinnen Martina Köstler und Regine Manzel Betreuungspersonen engagiert und kompetent mit Rat und Tat zur Seite: etwa bei rechtlichen und praktischen Fragen zur Gewerbeausübung wie etwa zur Erbringung pflegerischer Leistungen oder bei Ruhend- und Wiederbetriebsmeldungen.



Angażirani za dobrobit članova

Strukovna udruga "Pomoć i njega osoba" pri Gospodarskoj komori Koruške podupire oko 3500 samostalnih pružatelja s važećom dozvolom za rad.

Jedna od središnjih točaka rada radnog tima, na čelu s predsjednicom strukovne udruge Irene Mitterbacher i tajnicom Mr. Petre Kreuzer, je najširoj javnosti pružiti sveobuhvatne informacije o djelatnosti samostalnih pružatelja i njihovu neophodnom doprinosu pružanju usluga skrbi i njega u najjužnijoj saveznoj državi.

Tako je, na primjer, u kampanjama za poboljšanje imidža u najvećim dnevnim novinama Koruške podignuta javna svijest o uslugama koje pružaju samostalni pružatelji, ali i agencije za posredovanje, koje su zaslužne za povezivanje tražitelja i pružatelja ovakvih usluga. U raznim regionalnim medijima - časopisima i tjednim novinama - pojavili su se, i redovno se mogu pronaći, stručni savjeti koji tražiteljima usluga njega pomažu da uspostave izravnu vezu s ponudom samostalnih pružatelja. Zdravstveni vodič Korušskog zdravstvenog fonda također upućuje na usluge osobne njega..

Tijekom mjesečnih radnih rasprava, važne teme se koordiniraju tako da uvijek budu u skladu s potrebama članova. Poslovni razgovori s ustanovama kao što su Socijalna sigurnost, Socijalna služba i Savjetovanje za njegu pružaju zainteresiranim članovima vrijedne informacije za njihov rad.

Nadalje, zaposlenice udruge Martina Köstler i Regine Manzel pružaju njegovateljima angažiranu i stručnu pomoć, i savjetima i praktično: primjerice, kod pravnih i praktičnih pitanja u vezi s obavljanjem djelatnosti kao što su pružanje usluga njega, stavljanje djelatnosti u mirovanje ili ponovno aktiviranje.



Dedicat membrilor

Grupul profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” al Camerei de Comerț din Carintia reprezintă circa 3500 de asistenți personali independenți cu licență profesională activă.

Unul dintre punctele principale ale activității echipei conduse de președinta Irene Mitterbacher și directoarea Mag. Petra

Kreuzer, este informarea cuprinzătoare a celui mai larg public posibil privind serviciile calificate ale asistenților personali independenți și contribuția indispensabilă a acestora la furnizarea serviciilor de îngrijire în cel mai sudic land federal.

Au fost lansate astfel campanii de imagine în cel mai mare ziar cotidian din Carintia, care au creat o conștientizare largă a publicului privind prestațiile asistenților independenți, dar și privind cele ale agenților de plasament, care reprezintă o importantă interfață între furnizorii de servicii de îngrijire și solicitanții acestor servicii. În diverse mass-media regionale - reviste și ziare săptămânale - au apărut și apar sfaturi ale experților care creează pentru solicitanții de servicii de îngrijire o legătură directă cu oferta de servicii independente de îngrijire. De asemenea, în ghidul de sănătate al Casei de asigurări de sănătate regionale din Carintia s-a făcut referire la serviciile de îngrijire.

În cadrul întâlnirilor lunare, are loc coordonarea temelor importante pentru a ne concentra întotdeauna la nevoile actuale ale membrilor. În discuțiile de afaceri cu instituții, precum instituția de securitate socială, serviciul de asistență socială și avocații din sectorul îngrijirilor și asistenței, membrii interesați primesc informații valoroase pentru activitatea lor. În plus, colaboratoarele grupului profesional, Martina Köstler și Regine Manzel, sprijină persoanele care oferă servicii de îngrijire în mod angajat și competent cu sfaturi și fapte: de exemplu, în cazul întrebărilor juridice și practice privind exercitarea profesiei sau furnizarea de servicii de îngrijire sau în cazul comunicărilor de repaus și de reluare a activității.



Závázok voči členom

Odborná sekcia „Personalberatung und Personenbetreuung“ Hospodárskej komory Korutánska zastupuje záujmy približne 3 500 nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov s aktívnym živnostenským oprávnením.

Jedným z ťažiskových bodov práce tímu pod vedením predsedkyne odbornej sekcie Irene Mitterbacher a riaditeľky odbornej sekcie Mag. Petry Kreuzer je informovanie čo najširšej verejnosti o kvalifikovaných službách nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov a o ich

nenahraditeľnom pôsobení v oblasti poskytovania služieb osobnej starostlivosti v tejto najjužnejšie položenéj spolkovej krajine.

V najväčšom korutánskom denníku bola napríklad zverejnená obrázková marketingová kampaň s cieľom zvýšiť povedomie verejnosti o službách nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov, ale aj o sprostredkovateľských agentúrach, ktoré predstavujú dôležitý medziclánok medzi tými, ktorí ponúkajú opatrovateľské služby a tými, ktorí ich hľadajú. V rôznych regionálnych médiách - časopisoch a týždenníkoch - sa zase objavili a objavujú tipy odborníkov, ktorí otvárajú priamu väzbu k ponuke opatrovateľských služieb samostatne zárobkovo činných osôb. Aj v poradenskej príručke zdravia korutánskej regionálnej zdravotnej poisťovne boli spomenuté služby osobnej starostlivosti.

Pri mesačných pracovných stretnutiach sa schvaľujú dôležité témy, aby vždy aktuálne reagovali na potreby členov. Pri obchodných rokovaniach s inštitúciami ako sú sociálne poisťovne, ministerstvo sociálnych vecí a úrady právneho zastupovania získajú zainteresovaní členovia cenné informácie o svojej činnosti.

Okrem toho sú kompetentné pracovníčky odbornej sekcie Martina Köstler a Regine Manzel vždy pripravené pomôcť, či už radou alebo iným spôsobom: a to tak v právnych alebo praktických otázkach ako aj v otázkach poskytovania opatrovateľských služieb alebo pri prerušení či znovuoobnovení živnosti.

U Koruškoj djeluje 76 agencija (na dan 21. ožujka 2018.) koje se bave organiziranjem i posredovanjem samostalnih pružatelja.

76 de agenții (stare la 21.03.2018) sunt active în Carintia în domeniul organizării și plasării persoanelor care oferă servicii de îngrijire și asistență care desfășoară activități independente

V Korutánsku je aktivnych 76 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Taniusa Lupu, Assistentin; Robert Pozdena, Fachgruppenobmann; Mag. Andrea Servus, MSc, MBA, FG-Geschäftsführerin; Nina Buder, Assistentin


183 Agenturen
 für die Organisation von
 Personenbetreuung
 (Stand 31. 12. 2017) sind in
 Niederösterreich aktiv.

Wirkungsvolle Interessenvertretung

Mit fast 18.000 aktiven selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern ist die Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ der Wirtschaftskammer Niederösterreich österreichweit die mitgliederstärkste.

Der Zahl der Mitglieder entspricht auch das Gewicht der niederösterreichischen Fachgruppe, wenn es darum geht, den Interessen der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer sowie der Vermittlungsagenturen auf gesamtösterreichischer Ebene Geltung zu verschaffen. Umfangreiche PR-Aktivitäten im Print- und Onlinebereich sowie im TV tragen zur Imagesteigerung der gesamten Branche bei. Details sind auch auf www.daheimbetreut-noe.at abrufbar.

Seit Juli 2017 leitet Robert Pozdena, selbst mit seinem Unternehmen inter-

national erfolgreich in der 24-Stunden-Betreuung tätig, als Obmann die Geschicke der niederösterreichischen Fachgruppe. Als Fachgruppengeschäftsführerin steht ihm Mag. Andrea Servus zur Seite. Gemeinsam mit der Wiener Fachgruppe wurde mit einer eigenen „PersonenbetreuerInnen-Akademie“ eine umfassende Weiterbildungsinstitution aufgebaut, die in Rumänien, Ungarn und der Slowakei Kurse zu Themen wie Kinästhetik, Umgang mit Demenzkranken und Konfliktlösung anbietet. Für Vermittlungsagenturen werden regelmäßig Netzwerktreffen in allen Landesteilen veranstaltet.

Für Auskünfte rund um ihre unternehmerische Tätigkeit steht Mitgliedern – sowohl Betreuungspersonen als auch Vermittlungsagenturen – mit Gewerbestandort in Niederösterreich mit Nina Buder, Alexandra Cahak, Silvia Kranabetter und Taniusa Lupu – sie fungiert speziell als Ansprechperson für Rumänisch Sprechende – zusätzlich ein versiertes und engagiertes Team zur Verfügung.



Učinkovito posredovanje

S gotovo 18.000 aktivnih samozaposlenih osobnih njegovatelja, strukovna udruga "Savjetovanja i skrbi osoba" Gospodarske komore Donje Austrije najjača je u Austriji.

Broj članova odgovara i veličini strukovne udruge Donje Austrije, kada je u pitanju provođenje interesa samostalnih njegovatelja i nadzornika na razini čitave Austrije. Opsežne marketinške aktivnosti u tisku, online i na televiziji pridonijele su razvijanju imidža cijele struke. Više informacija možete pronaći na www.daheimbetreut-noe.at.

Od srpnja 2017. Robert Pozdena, sa svojim međunarodno uspješnom tvrtkom za pružanje 24-satne skrbi, kao predsjednik upravlja strukovnom udrugom Donje Austrije. Mag. Andrea Servus usko surađuje s njim, kao tajnica strukovne udruge. S Bečkom strukovnom udrugom osnovana je "Akademija za njegovatelje", sveobuhvatna ustanova za obuku koja nudi tečajeve u Rumunjskoj, Mađarskoj i Slovačkoj, a obuhvaća teme kao što su kinestezija, njega bolesnika s demencijom i rješavanje sukoba. U svim dijelovima zemlje održavaju se redoviti sastanci s agencijama za posredovanje u zapošljavanju.

Za informacije o vašoj poslovnoj djelatnosti na raspolaganju imate iskusan i predan tim s članovima - te njegovateljima i agencijama za posredovanje u zapošljavanju - koji djeluju u Donjoj Austriji, a to su Nina Buder, Alexandra Cahak, Silvija Kranabetter i Taniusa Lupu - koja konkretno radi kao osoba za kontakt za osobe s rumunjskog govornog područja.



Reprezentarea eficace a intereselor

Cu aproape 18.000 de asistenți personali activi care desfășoară activități independente, grupul profesional „Consiliere persoane și îngrijire și asistență pentru persoane” al Camerei de Comerț din Austria Inferioară este cel mai puternic din Austria din punctul de vedere al numărului membrilor.

Numărul de membri corespunde, de asemenea, ponderii grupului profesional din Austria Inferioară, în ceea ce privește asigurarea intereselor asistenților personali care desfășoară activități independente, precum și ale agenților de plasament la nivelul întregii Austrii. Activități extensive de PR în domeniul print și online, precum și la TV, contribuie la sporirea imaginii întregii branșe. Detaliile sunt disponibile, de asemenea, pe www.daheimbetreut-noe.at.

Din iulie 2017, Robert Pozdena, conduce, chiar și cu compania sa de succes la nivel internațional care activează în domeniul serviciilor de îngrijire 24 de ore pe zi, în calitate de președinte, destinul grupului profesional din Austria Inferioară. Alături de acesta, în calitate de directoare a grupului profesional, stă Mag. Andrea Servus. Împreună cu grupul profesional vienez a fost întemeiată o instituție cuprinzătoare de formare profesională continuă, cu propria sa „Academie de asistente personale” care oferă în România, Ungaria și Slovacia, cursuri pe teme precum kinestezia, tratarea persoanelor care suferă de demență și rezolvarea conflictelor. Pentru agențiile de plasament sunt organizate regulat întâlniri de rețea în toate părțile țării.

Pentru informații despre activitatea antreprenorială a acestora, membrilor - atât persoanelor care oferă servicii de îngrijire și asistență, cât și agenților de plasament - cu locurile de desfășurare a activității în Austria Inferioară, le stă la dispoziție, în plus, o echipă competentă și angajată, formată din Nina Buder, Alexandra Cahak, Silvia Kranabetter și Taniusa Lupu - aceasta are funcția specială de persoană de contact pentru persoanele vorbitoare de limba română.



Efektívne zastupovanie záujmov

S takmer 18.000 aktívnych nezávislými opatrovatelkami a opatrovatelmi má odborná sekcia „Personenberatung und Personenbetreuung“ Hospodárskej komory Dolného Rakúska najväčší počet členov v celom Rakúsku.

Počet členov zodpovedá aj váhe dolnorakúskej odbornej sekcie, pokiaľ ide o presadzovanie záujmov nezávislých opatrovateliek a opatrovatelov ako aj sprostredkovateľských agentúr na úrovni celého Rakúska. Rozsiahle PR aktivity v tlači, na internete aj v televízii prispievajú k zlepšeniu imidžu celého odvetvia. Podrobnosti nájdete na stránke www.daheimbetreut-noe.at.

Od júla 2017 riadi Robert Pozdena dolnorakúsku odbornú sekciu ako jej predseda, dokonca aj vďaka svojmu medzinárodnému podnikaniu v oblasti 24-hodinovej starostlivosti. Ako riaditeľka odbornej sekcie mu stojí po boku Mag. Andrea Servus. Spoločne s viedenskou odbornou sekciou bola zriadená vlastná inštitúcia pre ďalšie vzdelávanie opatrovateliek „PersonenbetreuerInnen-Akademie“, ktorá ponúka kurzy v oblasti kinestetiky, zaobchádzania s ľuďmi postihnutými demenciou a riešenia konfliktov v Rumunsku, Maďarsku a na Slovensku. Pre sprostredkovateľské agentúry sa pravidelne konajú stretnutia v rámci siete agentúr vo všetkých častiach krajiny.

Ďalšie informácie o podnikateľskej činnosti poskytnú členom – či už opatrovatelkám a opatrovatelom alebo sprostredkovateľským agentúram s miestom prevádzkovania živnosti v Dolnom Rakúsku - Nina Buder, Alexandra Cahak, Silvia Kranabetter a Taniusa Lupu, ktoré pôsobia ako kontaktné osoby pre rumunsky hovoriacich členov.

Od 31. prosinca 2017., u Donjoj Austriji djeluju 183 agencije za organizaciju osobne skrbi.

183 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Austria Inferioară.

V Dolnom Rakúsku je aktívnych 183 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).




V. l.: Nina Benda, Assistentin; Julia Breitenfellner, Assistentin; Mag. Franz Landerl, Fachgruppenobmann-Stv.; Dr. Viktoria Tischler, Fachgruppenobfrau, Mag. Bernhard Eckmayr, Geschäftsführer; Mag. Barbara Aichinger, Assistentin


95 Agenturen
 für die Organisation von
 Personenbetreuung
 (Stand 31. 12. 2017) sind in
 Oberösterreich aktiv.

Engagiertes Service und breite Imagearbeit

Rund 10.500 selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit aktiver Gewerbeberechtigung setzen auf Information, Service und Unterstützung durch die Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ der Wirtschaftskammer Oberösterreich.

 Geführt wird die oberösterreichische Fachgruppe mit Sitz am Hessenplatz 3 in Linz von Fachgruppenobfrau Mag. Dr. Viktoria Tischler und Fachgruppengeschäftsführer Mag. Bernhard Eckmayr. Das engagierte Team – neben dem Fachgruppengeschäftsführer fungieren Evelyn Danninger, Mag. Barbara Aichinger, Vera Gattringer, Nina Benda und Waltraud Moser als Ansprechpersonen für die Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer – steht Mitgliedern mit einem umfassenden Spektrum von Service- und Informationsleistungen zur Seite.

So werden etwa in der Fachgruppe übers Jahr gerechnet fast 2500

Ruhend- und Wiederbetriebsmeldungen bearbeitet. Stark nachgefragt ist auch das Auskunftsservice. Hier erhalten Mitglieder Informationen und individuelle Beratung zu den rechtlichen Rahmenbedingungen ihrer Tätigkeit, insbesondere zu Fragen des Gewerberechts, des Sozialversicherungsrechts und des Steuerrechts, aber auch zu Standes- und Ausübungsregeln sowie Vertragsfragen. Darüber hinaus stehen – mehrsprachig – Musterverträge und Informationstexte zu den unterschiedlichsten Bereichen zur Verfügung. Es wurde eine umfassende Infomappe für Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer aufgelegt. Regelmäßig werden von der oberösterreichischen Fach-

gruppe auch Informationsveranstaltungen organisiert.

Besonderes Augenmerk gilt auch der Imagearbeit und Werbung für die Leistungen der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer. Deren Wert und Unverzichtbarkeit für eine leistbare und verlässliche Betreuung zu Hause einer breiten Öffentlichkeit bewusst zu machen, gelingt mittels zahlreicher Kooperationen mit regionalen Medien, Print wie Radio und TV. Das breite Leistungsspektrum von der Überleitungsbetreuung bis zur 24-Stunden-Betreuung wird außerdem in einem eigenen Guide präsentiert.



Angażirana usluga i općenit rada na ugledu

Oko 10.500 samostalnih njegovatelja sa slobodnim obrtom skrbi za odrasle računaju na informacije, uslugu i podršku strukovne udruge "Savjetovanje i skrb za osobe" Gospodarske komore Gornje Austrije.

Predstavništvo udruge u Gornjoj Austriji, na čelu s predsjednicom Mag. Viktorijom Tischler i tajnicom Mag. Bernhardom Eckmayrom, ima sjedište na adresi Hessenplatz 3. u Linzu. Predani tim - uz tajnicu grupe Evelyn Danninger čine Mag. Barbara Aichinger, Vera Gattringer, Nina Benda te Waltraud Moser kao osoba za kontakt za savjetnike i njegovatelje - pomaže članovima pružajući im niz usluga i informacija.

Primjerice, strukovna udruga pomaže gotovo 2500 prijava mirovanja i ponovnog pokretanja djelatnosti. Također postoji velik interes za uslugom pružanja informacija. Ovdje članovi mogu dobiti informacije i individualno savjetovanje o pravnom okviru djelatnosti, posebno o pitanjima prava djelatnosti, pravima socijalnog osiguranja i porezima, te posebnim pravilima i kodeksu profesionalnog ponašanja i ugovornim pitanjima. Uz to, na raspolaganju su vam i višejezični primjeri ugovora te informativni tekstovi o raznim područjima. Nadalje, napravljena je mapa sa sveobuhvatnim informacijama za pružatelje skrbi za osobe. Strukovna udruga Gornje Austrije redovito organizira informativna događanja.

Posebna pozornost posvećuje se poslovnim imidžu i oglašavanju usluga samostalnih njegovatelja. Kako bi javnost postala svjesna njihove vrijednosti i nužnosti pristupačne i pouzdane skrbi u kući, strukovna udruga surađuje s brojnim regionalnim medijima, poput tiska, radija i televizije. Širok raspon usluga, od prijelazne do 24-satne skrbi, također je predstavljen u posebnom vodiču.



Servicii dedicate și muncă de imagine extensivă

Aproximativ 10.500 de asistenți personali independenți cu licență profesională activă se bazează pe informații, servicii și sprijin din partea grupului profesional „Consiliere, îngrijire și asistență per-

soane” al Camerei de Comerț din Austria Superioară.

Grupul profesional din Austria Superioară, cu sediul la Hessenplatz 3 în Linz, este condus de către președinta grupului, Mag. Dr. Viktoria Tischler și directorul grupului, Mag. Bernhard Eckmayr. Echipa dedicată - în plus față de directorul grupului profesional, au funcții Evelyn Danninger, Mag. Barbara Aichinger, Vera Gattringer, Nina Benda și Waltraud Moser în calitate de persoane de contact pentru asistenții personali - sprijină membrii cu o gamă largă de servicii și informații.

De exemplu, în grupul profesional sunt prelucrate aproximativ 2500 de comunicări de repaus și reluare a activității pe parcursul anului. Foarte solicitat este, de asemenea, serviciul de informații. Aici, membrii primesc informații și consiliere individuală privind cadrul juridic al activității lor, în special pe probleme de drept comercial, legislația asigurărilor sociale și drept fiscal, dar și cu privire la normele profesionale și de exercitare, precum și aspecte legate de contracte. În plus, sunt disponibile - în mai multe limbi - modele de contracte și texte de informare privind cele mai diverse domenii. A fost creat un pachet de informare cuprinzător pentru asistenții personali. În mod regulat, grupul profesional din Austria Superioară organizează și evenimente de informare.

O atenție deosebită este acordată și muncii de imagine și publicității pentru serviciile oferite de asistenții personali independenți. Conștientizarea publicului larg de valoarea și indispensabilitatea acestora pentru serviciile de îngrijire la domiciliu accesibile și de încredere se realizează prin intermediul numeroșilor cooperări cu mass-media regionale, tipărite, precum și radio și televiziune. Gama largă de servicii de la îngrijirea de tranziție până la îngrijirea 24 de ore pe zi este prezentată într-un ghid distinct.



Aktivna podpora a práca na vytváraní imidžu

Asi 10.500 nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov s aktívnym živnostenským oprávnením sa spolieha na informácie, servis a podporu odbornej sekcie „Personenberatung und Personenbetreuung“ Hospodárskej komory Horného Rakúska.

Hornorakúsku odbornú sekciu so sídlom na Hessenplatz 3 v Linzi vedie predsedkyňa odbornej sekcie Mag. Viktoria Tischler a riaditeľ odbornej sekcie Mag. Bernhard Eckmayr. Odborný tím, ktorý okrem riaditeľa tvoria Evelyn Danninger, Mag. Barbara Aichinger, Vera Gattringer, Nina Benda a Waltraud Moser ako kontaktné osoby pre opatrovatelky a opatrovateľov, je členom k dispozícii s komplexným balíkom služieb a informácií.

V odbornej sekcii sa napríklad za rok spracuje takmer 2500 hlásení o prerušení alebo znovuoobnovení živnosti. Veľký dopyt je aj po informačných službách. Tu členovia dostanú informácie a individuálne poradenstvo o právnych rámcových podmienkach svojej činnosti, najmä pokiaľ ide o problematiku živnostenského zákona, zákona o sociálnom zabezpečení a daňového zákona, ale aj pravidiel pri prevádzkovaní profesie či problematiku zmlúv. Okrem toho sú k dispozícii vzorové zmluvy a informačné texty týkajúce sa rôznych tém vo viacerých jazykoch. Bola vytvorená komplexná informačná mapa pre opatrovatelky a opatrovateľov. Hornorakúska odborná sekcia pravidelne organizuje aj informačné podujatia.

Osobitná pozornosť sa venuje aj vytváraniu imidžu a reklame na služby nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov. Všetko s cieľom informovať širokú verejnosť o dôležitosti a nenahraditeľnosti dostupných a spoľahlivých opatrovateľských služieb v prostredí domova, aj v spolupráci s regionálnymi médiami, tlačou, rádiom či televíziou. Široká paleta služieb od dočasnej starostlivosti až po 24-hodinovú starostlivosť je prezentovaná aj v samostatnej príručke.

Od 31. prosinca 2017., u Gornjoj Austriji djeluje 95 agencija za organizaciju osobne skrbi.

95 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Austria Superioară.

V Hornom Rakúsku je aktívnych 95 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Dr. Andreas Obauer, Geschäftsführer; Julia Hager, Assistentin; DI Günter Schwiefert, Fachgruppenobmann

27 Agenturen
für die Organisation von
Personenbetreuung
(Stand 31. 12. 2017) sind in
Salzburg aktiv.

Bewusstsein für Leistungen der Mitglieder

Die Interessen von über 1800 selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern mit aktiver Gewerbeberechtigung werden von der Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ in der Wirtschaftskammer Salzburg vertreten.

Um eine breite Öffentlichkeit über die Leistungen der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer und das Angebot einer Betreuung zu Hause aufzuklären, publizierte die Salzburger Fachgruppe unter dem Titel „Betreuung in Salzburg“ eine Broschüre, die einer großformatigen regionalen Tageszeitung beigelegt und auch in Ordinationen, Spitälern und bei weiteren Multiplikatoren aufgelegt wurde.

Mit ihrem Know-how unterstützt die Fachgruppe auch die Ausarbeitung des Kriterienkatalogs für ein Gütesiegel für Vermittlungsagenturen. Homepage und Broschüren informieren umfassend

über Leistungen, Rechte und Pflichten der Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer bzw. der Vermittlungsagenturen.

Die Fachgruppe steht unter der Leitung von Obmann Dipl.-Ing. Günter Schwiefert und Geschäftsführer Dr. Andreas Obauer, der sich im täglichen Geschäft vor allem um die Rechtsberatung der Mitglieder, insbesondere zu Fragen des Gewerberechts, des Sozialversicherungsrechts und des Steuerrechts kümmert und Auskünfte zu Werkverträgen, Standes- und Ausübungsregeln erteilt. Fachgruppenmitarbeiterin Julia Hager übernimmt die Bearbeitung von Gewerbebeanmeldungen, Standortver-

legungen und Ruhend- bzw. Wiederbetriebsmeldungen. Unter der Patronanz von Berufsgruppensprecherin Lic. iur. Daniela Gumann finden zudem regelmäßige Netzwerktreffen mit SVA, Sozialministeriumservice, Finanzamt und Gewerbebehörden statt, außerdem wird die Zusammenarbeit mit Beratungsstellen von Land und Stadt Salzburg forciert.



Svijest o uslugama članova

Interese više od 1800 samostalnih nje-govatelja s aktivnim slobodnim obrtom zastupa stručna udruga "Savjetovanje i skrb za osobe" u Gospodarskoj komori Salzburga.

U svrhu informiranja široke javnosti o uslugama samozaposlenih nje-govatelja i pružanju njege kod kuće, Salzburger Fachgruppe je objavio brošuru pod naslovom "Njega u Salzburgu", koja je izdana kao prilog regionalnih novina velikog formata, kao i u ordinacijama, bolnicama i drugim relevantim tijelima.

Svojim posebnim znanjem, stručna sku-pina također podupire izradu kataloga kriterija za kvalitetni odabir agencija za zapošljavanje. Početna web stranica i brošure pružaju opširne informacije o uslugama, pravima i obvezama pružate-lja njege ili agencija za posredovanje.

Udrugu vodi dipl.ing. Günter Schwiefert i uz tajnika dr. Andreasa Obauera, koji se bavi dnevnim poslovima za potrebe potpore članovima, prije svega u polju trgovačkog prava, socijalnog osiguranja i poreznog sustava te pruža informacije o ugovorima o radu, te o profesionalnoj etici i načinu obavljanja djelatnosti. Čla-nica radne grupe Julia Hager preuzima obradu poslovnih prijave, preseljenja i izvješća o odmoru ili ponovnoj surad-nji. Osim toga, pod pokroviteljstvom glasnogovornice radne skupine, Lic. iur. Daniela Gumann redovito održava sastanke sa SVA, službom ministarstva socijalne skrbi, poreznim uredom i gospodarskim tijelima, a suradnja sa savjetodavnim centrima države i grada Salzburga je na taj način ubrzana.



Conștientizare privind serviciile membrilor

Interesele a peste 1800 de asistenți personali care desfășoară activități independente cu licență profesională activă sunt reprezentate de grupul profesional „Consiliere persoane și îngrijire și asistență pentru persoane” din cadrul Camerei de Comerț din Salzburg.

Pentru a lămuri un public larg cu privire la serviciile asistenților personali care

desfășoară activități independente și oferta de servicii de îngrijire și asis-tență la domiciliu, grupul profesional din Salzburg a publicat o broșură cu titlul „Servicii de îngrijire în Salzburg” care a fost inclusă într-un ziar regional de dimensiuni mari, precum și afișată în cabinetele de consultație, spitale și alți multiplicatori.

Cu expertiza sa, grupul profesional sprijină, de asemenea, elaborarea cata-logului de criterii pentru un sigiliu de calitate pentru agențiile de plasament. Pagina de pornire și broșurile oferă informații complete despre serviciile, drepturile și obligațiile asistenților personali, respectiv ale agențiilor de plasament.

Grupul de specialitate se află sub conducerea președintelui Dipl.-Ing. Günter Schwiefert și a administratoru-lui Dr. Andreas Obauer, care se ocupă în activitatea zilnică întâi de toate de consultanța juridică a membrilor, în special în chestiuni care țin de dreptul industrial, dreptul asigurărilor sociale și dreptul fiscal, și oferă informații privind contractele de muncă, deontologia profesională și regulile de exercitare a profesiei. Colaboratoarea grupului profesional, Julia Hager, se ocupă de prelucrarea înregistrărilor meseriei, relocărilor și comunicărilor de repaus, respectiv de reluare a activității. Sub patronajul purtătoarei de cuvânt a grupului profesional, Lic. iur. Daniela Gumann, au loc în mod regulat întâlniri de rețea cu SVA, Serviciul Ministeru-lui Protecției Sociale, Administrația Financiară și autoritățile profesionale, în plus, cooperarea cu centrele de consiliere ale landului și orașului Salzburg este intensificată.



Oboznámenie so službami členov

Zájmy viac ako 1 800 nezávislých opat-rovateliek a opatrovateľov s aktívnym živnostenským oprávnením zastupuje odborná sekcia „Personalberatung und Personenbetreuung“ Hospodárskej komory Salzburgska.

Aby sa široká verejnosť oboznámila so službami nezávislých opatrovateliek a opatrovateľov a dozvedela sa o ponuke

služieb v prostredí domova, zverejnila salzbugská odborná sekcia brožúru pod názvom „Betreuung in Salzburg“ (Opatrovanie v Salzburgu), ktorá bola priložená k regionálnemu denníku a distribuovaná aj do ordinácií, nemocníc a iných verejných miest.

Svojím know-how podporuje odborná sekcia aj vypracovanie katalógu kritérií na získanie pečate kvality pre sprostredkovateľské agentúry. Domovská stránka a brožúry poskytujú komplexné informácie o službách, právach a povinnostiach opatrovateliek a opatrovateľov alebo sprostredkovateľských agentúr.

Odbornú sekciu vedie predseda Dipl.- Ing. Günter Schwiefert a riaditeľ Dr. Andreas Obauer, ktorí sa v rámci každodennej činnosti venujú najmä právnomu poradenstvu členom, predovšetkým v oblasti živnostenského zákona, zákona o sociálnom poistení a daňového zákona a poskytujú informácie k pracovným zmluvám, či pravidlám prevádzkovania profesie. Pracovníčka odbornej sekcie Julia Hager preberá spracovanie registrácie živností, pre-miestnenia prevádzky a pozastavenia či znovuoživenia živnosti. Pod patroná-tom hovorkyne profesnej skupiny Lic. iur. Daniely Gumann sa navyše konajú pravidelné stretnutia v rámci siete agentúr s inštitúciami sociálneho zabezpečenia, ministerstvom sociálnych vecí, finančným úradom a živnostenskými úradmi, okrem toho sa zlepšuje spolu-práca medzi poradenskými centrami v krajine a mestom Salzburg.

Od 31. prosinca 2017., u Salzburgu djeluje 27 agencija za organizaciju osobne skrbi.

27 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Salzburg.

V Salzburgsku je aktívnych 27 agen-túr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Mag. Manuel Höfferer, Geschäftsführer; Mag. Marcelina Moitzi-Russu, Assistentin; Mag. Anna-Margarethe Reiter, Referentin; Kerstin Nebenführ, Assistentin; Ing. Daniele Mulinova, Assistentin; Andreas Herz, MSc, Fachgruppenobmann


163 Agenturen
 für die Organisation von
 Personenbetreuung
 (Stand 31. 12. 2017) sind in
 der Steiermark aktiv.

Mit Herz, Kompetenz und Engagement

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ in der Wirtschaftskammer Steiermark versorgen fast 11.000 aktive selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit Informationen und Serviceleistungen.

Seit vielen Jahren bemüht sich die steirische Fachgruppe darum, ihre Mitglieder mit einer breiten Palette von Serviceleistungen zu unterstützen. Bereits seit einigen Jahren erscheint unter dem Titel 24/7 regelmäßig ein viersprachiges Servicemagazin mit wertvollen Tipps und Informationen zu rechtlichen und organisatorischen Rahmenbedingungen sowie inhaltlichen Fragen der Berufsausübung. Dass dieses Magazin so hervorragend angenommen wurde, war mit ein Anstoß, das Konzept mit der vorliegenden Zeitschrift nun auf ganz Österreich auszuweiten.

Unter der Leitung von Fachgruppenobmann Andreas Herz, MSc, und Fach-

gruppengeschäftsführer Mag. Manuel Höfferer stellt sich mit Kerstin Nebenführ, Mag. Marcelina Moitzi-Russu, Ing. Daniela Mulinova sowie Mag. Anna Margarethe Reiter als Rechtsreferentin ein kompetentes, erfahrenes und eingespieltes Team engagiert in den Dienst der Interessen und beruflichen Bedürfnisse der Mitglieder. Das Spektrum der Tätigkeiten reicht dabei von der Interessenvertretung und Imagearbeit über die Organisation von Veranstaltungen und Weiterbildungsangeboten wie etwa Sprachkursen und die Herausgabe von Publikationen zur Unterstützung der Mitglieder bis zu Serviceleistungen wie Ruhend- und Wiederbetriebsmeldungen sowie rechtlichen Auskünften. Laufend läutet das Telefon oder kommen

Anfragen per E-Mail, die kompetent und möglichst rasch beantwortet werden – z. B. Fragen zu behördlichen Formalitäten, Versicherungen, gewerberechtlicher Abgrenzung („Was darf ich, was darf ich nicht?“) oder auch zu aktuellen Problemstellungen, die in der Praxis auftauchen.

Die Beratung und Betreuung der Mitglieder erfolgt neben Deutsch und Englisch auch in Rumänisch und Slowakisch (beide muttersprachlich) sowie Russisch. Bewährt hat sich auch die mobile Beratung. Eine Mitarbeiterin steht regelmäßig vor Ort in den Bezirksstellen als Ansprechperson zur Verfügung.



Sa srcem, stručnošću i zalaganjem
 Djelatnici i suradnici u Štajerskoj pružaju informacije i usluge za gotovo 11.000 aktivnih samozaposlenih njegovatelja.

Štajerski odjel već godinama radi na tome kako bi svojim članovima pružio širok spektar usluga. Već nekoliko godina izdaju časopis 24/7, servis na četiri jezika, koji donosi vrijedne savjete i informacije o općem pravnom i organizacijskom okviru, te se bavi pitanjima stručnog osposobljavanja. Uspješnost časopisa bila je snažan poticaj za širenje tog koncepta na cijelu Austriju.

Pod ravnanjem voditelja strukovne udruge mag. Andreea Herza i tajnice Manuele Höfferer, osoblje u sastavu Kerstin Nebenführ, mag. Marcelina Moitzi-Russu, ing. Daniela Mulinova i referentica mag. Anna Margarethe Reiter čine stručan, iskusan i uigran tim koji s mnogo volje radi na promicanju interesa i zadovoljavanja profesionalnih potreba članova. Spektar aktivnosti kreće se od zastupanja interesa i rada na reputaciji do organizacije događanja i kontinuiranih obrazovnih tečajeva, kao što su tečajevi jezika i objavljivanje publikacija koje podupiru članove pa sve do usluga kao što je stavljanje djelatnosti u mirovanje i ponovna aktivacija, te daju pravne informacije. Bez obzira zvoni li telefon ili pristiže poruka, e-pošta, na svaki se upit daje stručan i brz odgovor, kao što su informacije o formalnim postupcima, osiguranju, djelokrugu rada djelatnosti ("što smijem, a što ne smijem"), ili o aktualnim problemima iz prakse.

Osim na njemačkom i engleskom, informacije i savjeti dostupni su također na rumunjskom i slovačkom (u oba slučaja na materinjem jeziku) te ruskom. Pokretno savjetovanje se također pokazalo vrijednim. U područnim uredima dežura jedna osoba koja je neprekidno na raspolaganju za upite.



Din inimă, cu competență și angajament
 Colaboratorii din Stiria furnizează informații și servicii pentru aproape 11.000 de asistenți personali activi care desfășoară activități independente.

De mulți ani, grupul profesional din Styria se străduiește să își sprijine membrii cu o gamă largă de servicii. Deja de mai mulți

ani, o revistă de servicii în patru limbi, cu titlul 24/7, apare în mod regulat cu sfaturi valoroase și informații despre condițiile cadru juridice și organizatorice, precum și cu întrebări privind exercitarea profesiei. Faptul că această revistă a fost atât de bine primită a fost un impuls pentru a extinde conceptul cu prezenta revistă, acum în întreaga Austrie.

Sub conducerea președintelui grupului de specialitate Andreas Herz, a MSc, și a administratorului grupului de specialitate Mag. Manuel Höfferer se constituie împreună cu Kerstin Nebenführ, Mag. Marcelina Moitzi-Russu, Ing. Daniela Mulinova precum și Mag. Anna Margarethe Reiter în calitate de referent juridic o echipă competentă, experimentată și echilibrată, angajată în serviciul intereselor și nevoilor profesionale ale membrilor. Gama de activități variază de la reprezentarea intereselor și muncă de imagine prin organizarea de evenimente și oportunități de formare profesională, precum, de exemplu, cursuri de limbi străine și emiterea de publicații pentru sprijinirea membrilor, până la servicii, precum comunicările de repaus și de reluare a activității și informații juridice. În mod continuu, sună telefonul sau vin solicitări prin e-mail, la care se răspunde competent și cât mai repede posibil - de exemplu, întrebări despre formalitățile oficiale, asigurări, delimitarea juridică profesională („Ce am voie să fac, ce nu am voie să fac?“) sau, de asemenea, privind problemele curente care apar în practică.

Consilierea și sprijinul oferite membrilor au loc, în plus față de limba germană și engleză, în limba română și slovacă (ambele ca limbă maternă), cât și în limba rusă. De asemenea, consultanța mobilă și-a dovedit valoarea. O colaboratoare este la dispoziție în mod regulat la fața locului în birourile districtuale, în calitate de persoană de contact.



So srdcom, kompetenciami a odhodlaním
 Pracovníčky a pracovníci v Štajersku poskytují informace a služby pre takmer 11 000 aktivných nezávislých opatrovateľiek a opatrovateľov.

Štajerská odborná sekcia sa už dlhé roky snaží poskytovať svojim členom širokú škálu služieb. Už pred niekoľkými rokmi začal pravidelne vychádzať odborný

časopis pod názvom 24/7 v štyroch jazykoch s hodnotnými radami a informáciami o právnom a organizačnom rámci a podstatných otázkach vykonávania profesie. Skutočnosť, že tento časopis bol tak dobre prijatý, bola impulzom k tomu, aby sa tento koncept časopisu rozšíril do celého Rakúska.

Pod vedením predsedu odbornej sekcie Andreea Herza, MSc, riaditeľa odbornej sekcie Mag. Manuela Höfferera poskytuje kompetentný, skúsený a zohraný tím v zložení Kerstin Nebenführ, Mag. Marcelina Moitzi-Russu, Ing. Daniela Mulinova a Mag. Anna Margarethe Reiter ako právna referentka, služby na podporu záujmov a profesionálnych potrieb svojich členov. Spektrum aktivít siaha pritom od právneho zastupovania záujmov a šírenie pozitívneho imidžu cez organizovanie podujatí a kurzov ďalšieho vzdelávania, ako sú jazykové kurzy a vydávanie publikácií za účelom podpory svojich členov, až po služby týkajúce sa registrácie, pozastavenia či znovuoobnovenia živnosti ako aj poskytovania právnych informácií. Telefón zvoní nepretržite alebo otázky prichádzajú prostredníctvom e-mailov. Väčšina z nich je kompetentne a podľa možnosti čo najskôr zodpovedaná. Otázky sa týkajú napríklad administratívnych formalít, poistenia, vymedzenia živnostenskej činnosti („Čo smiem a čo nesmiem?“), alebo aktuálnych problémov, ktoré sa objavujú v praxi.

Poradenstvo a starostlivosť o členov sú poskytované nielen v nemeckom a anglickom jazyku ale aj v rumunčine, slovenčine a ruštine. Osvedčilo sa aj mobilné poradenstvo, v rámci ktorého pracovník pravidelne prichádza do okresných miest a je k dispozícii ako kontaktná osoba.

Od 31. prosinca 2017., u Štajerskoj djeluju 163 agencije za organizaciju osobne skrbi .)

163 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Stiria.

V Štajersku je aktivnych 163 agentur pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Stefanie Spörr; Bernhard Moritz, MSc, Fachgruppenobmann; Mag. (FH) Sonja Weber, Fachgruppengeschäftsführerin; Magdalena Abenthung


33 Agenturen
 für die Organisation von
 Personenbetreuung
 (Stand 31. 12. 2017) sind
 in Tirol aktiv.

Pfeiler in der Betreuungslandschaft

Rund 2700 aktive selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer unterstützt die Berufsgruppe Personenbetreuung in der Wirtschaftskammer Tirol mit ihren Leistungen.


Die Berufsgruppe Personenbetreuung in Tirol engagiert sich bereits seit 2015 mit Konzepten, in Netzwerken und durch die Umsetzung von Projekten für ihre Mitglieder sowohl auf Seiten der selbstständigen Betreuungspersonen wie der Agenturen. Aktuell werden in Tirol ca. 1300 Klienten von Personenbetreuerinnen bzw. Personenbetreuern betreut, was einen enormen Pfeiler in der Landschaft der Betreuungs- und Pflegedienstleistungen darstellt. Die weiten Wege für Betreuerinnen und Betreuer erscheinen oftmals als Nachteil, bei genauerer Betrachtung kommen sie aber sehr gerne und bleiben überdurchschnittlich lange in Tirol, ergab eine Mitgliederbefragung im Jahr 2015.

„Diese Ergebnisse bilden die Basis für die regionale Arbeit rund um das Thema Personenbetreuung“, erklärt Berufsgruppensprecher Manuel Putzer. Die Berufsgruppe setzt sich neben Berufsgruppensprecher Manuel Putzer aus weiteren langjährigen Branchenkennern wie Hans Wolf und Martin Hechenbichler zusammen.

In den letzten Monaten wurde intensiv an einem Modellprojekt für Weiterbildungen gearbeitet, das mittlerweile erfolgreich getestet wurde. Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer werden darüber hinaus vor allem in der Wahrnehmung ihrer Rechte und Pflichten unterstützt, so wird 2018 auch großes Augenmerk auf die Betreuungs-

dokumentation gelegt. Außerdem werden laufend Marketingaktivitäten gesetzt, welche Systempartnern wie Hausärzten und mobilen Diensten sowie Angehörigen von Betreuungsbedürftigen die Wahl von regionalen Agenturen nahebringen sollen. In den letzten beiden Jahren wurde vor allem auch die Innsbrucker Messe „Sen Aktiv“ dazu genutzt.


Zukünftig gilt es für die Berufsgruppe in Tirol, das vorhandene Know-how für die Weiterentwicklung der Personenbetreuung im Allgemeinen einzubringen, damit notwendige Schritte für das im Allgemeinen erfolgreiche Konzept Personenbetreuung österreichweit gelingen.


Kamen temeljac zajednice skrbi i njege
 Oko 2700 aktivnih pružatelja u obavljanju svoje djelatnosti prima pomoć od stručne grupe komore Tirol.

Stručna grupa komore Tirol od 2015. godine se bavi konceptima, umrežavanjem i potporom članovima, bilo posrednicima ili pružateljima, putem provedbe projekata. Trenutno se u Tirolu vodi briga o oko 1300 klijenata samostalnih pružatelja i to čini vrlo važan stup zajednice koja se bavi pružanjem usluga njege. Iako se čini da su velike udaljenosti pružateljima usluga nepovoljna okolnost, jedno istraživanje iz 2015. godine je pokazalo da se pružatelji u Tirolu zadržavaju rado i natprosječno dugo. „Ti rezultati čine temelj za regionalan rad na pitanjima njege osoba“, izjavio je Manuel Putzer, glasnogovornik grupe. Stručna grupa se, osim glasnogovornika Manuela Putzera, sastoji još i od veterana naše struke, Hansa Wolfa i Martina Hechenbichlera.

Posljednjih nekoliko mjeseci se intenzivno radi na modelu projekta stručnog osposobljavanja koji je u međuvremenu iskušan s uspjehom. Osim toga, pružateljima se pruža potpora u ostvarivanju svojih prava i obveza, pa će tako tijekom 2018. velika pozornost biti posvećena dokumentaciji njege. Osim toga, stalno se provode marketinške aktivnosti koje su osmišljene da partnerima iz sustava, kao što su liječnici opće prakse i obiteljima korisnika, pobliže predstave regionalne agencije. Posljednih godina za to se ponajviše koristio sajam „Sen Aktiv“ u Innsbrucku.

U budućnosti će za Stručnu grupu Tirol biti važno doprinijeti stručnom znanju o njezi osoba općenito, a čime će se doprinijeti i razvoju struke diljem Austrije.



Pilon în peisajul serviciilor de îngrijire și asistență
 Circa 2700 de asistenți personali independenți activi sunt sprijiniți de grupul profesional Îngrijire și asistență persoane din cadrul Camerei de Comerț Tirol cu serviciile sale.

Grupul profesional Îngrijire și asistență persoane din Tirol se implică din 2015 cu concepte, în rețele și prin implementarea proiectelor pentru membrii săi, atât din partea asistenților independenți, cât și a

agențiilor. În prezent, în Tirol sunt îngrijiiți aprox. 1300 de clienți ai asistenților personali, ceea ce reprezintă un pilon enorm în peisajul serviciilor de îngrijire și asistență. Distanțele mari reprezintă de multe ori un dezavantaj pentru asistenți, însă, la o inspecție mai atentă, sunt foarte fericiți să vină și rămân peste medie pe perioade lungi în Tirol, a arătat un sondaj la nivelul membrilor în 2015. „Aceste rezultate constituie baza pentru activitatea regională pe tema serviciilor de îngrijire”, explică purtătorul de cuvânt al grupului profesional, Manuel Putzer. Grupul profesional este compus, pe lângă purtătorul de cuvânt, Manuel Putzer, din alți vechi experți din branșă, precum Hans Wolf și Martin Hechenbichler.

În ultimele luni, s-a lucrat mult la un model de proiect pentru formare profesională continuă, care între timp a fost testat cu succes. În plus, asistenții personali sunt sprijiniți mai presus de toate în respectarea drepturilor și obligațiilor lor. Astfel, în 2018 se va acorda o atenție deosebită documentației de îngrijire. În plus, există activități de marketing în desfășurare, menite să familiarizeze partenerii sistemului, precum medicii de familie, serviciile mobile și rudele persoanelor care au nevoie de îngrijire, cu selecția de agenții regionale. În ultimii doi ani, a fost folosit în acest scop târgul „Sen Aktiv” din Innsbruck.

În viitor, va fi important ca grupul profesional din Tirol să insereze expertiza existentă pentru dezvoltarea ulterioară a serviciilor de îngrijire în general, astfel încât măsurile necesare pentru conceptul general de succes al serviciilor de îngrijire persoane să reușească în toată Austria.


Pilieri v oblasti opatrovatelských služieb
 Približne 2 700 aktívnych nezávislých opatrovateliek a opatrovatel'ov podporuje odborná sekcia „Personenbetreuung“ v Hospodárskej komore Tirolska so svojimi službami.

Odborná sekcia „Personenbetreuung“ v Tirolsku sa už od roku 2015 zaoberá konceptom, sieťou agentúr a realizáciou projektov pre svojich členov tak na strane nezávislých opatrovateliek a opatrovatel'ov ako aj na strane agentúr. V súčasnosti

sa v rámci Tirolska starajú nezávislé opatrovatelky a opatrovatelia približne o 1300 klientov, čo predstavuje obrovský pilier v rámci opatrovatelských služieb. Veľká vzdialenosť pre opatrovatelky a opatrovatel'ov sa často javí ako nevýhoda, ale keď sa pozrieme na to bližšie, zisťujeme, že sem prichádzajú s radosťou a zostávajú v Tirolsku dlhšie, než je priemer, čo vyplýva z prieskumu medzi členmi, ktorý sa uskutočnil v roku 2015. „Tieto výsledky sú základom pre regionálnu prácu v oblasti osobnej starostlivosti“, vysvetľuje hovorca profesijnej skupiny Manuel Putzer. Profesionálna skupina sa skladá okrem hovorca profesijnej skupiny Manuela Putzera z ďalších dlhoročných znalcov profesie ako sú Hans Wolf a Martin Hechenbichler.

V posledných mesiacoch sa intenzívne pracovalo na modelovom projekte ďalšieho vzdelávania, ktorý sa medzičasom úspešne testoval. Opatrovateľkám a opatrovateľom sa okrem toho poskytujú podpora najmä v oblasti presadzovania ich práv a pri plnení ich povinností, takže v roku 2018 bude venovaná veľká pozornosť dokumentácii o starostlivosti. Okrem toho existujú prebiehajúce marketingové aktivity, ktorých cieľom je oboznámiť systémových partnerov, ako sú praktickí lekári a mobilné služby, ako aj príbuzní tých, ktorí potrebujú starostlivosť, s výberom regionálnych agentúr. V posledných dvoch rokoch sa na tieto účely využíval najmä veľtrh v Innsbrucku „Sen Aktiv“.

Do budúcnosti je pre profesijnú skupinu v Tirolsku dôležité, aby svoje know-how využila pre ďalší rozvoj služieb osobnej starostlivosti vo všeobecnosti, aby sa jej podarilo realizovať potrebné kroky pre úspešný koncept osobnej starostlivosti ako pre celok v rámci celého Rakúska.

Od 31. prosinca 2017., u Tirolu djeluju 33 agencije za organizaciju osobne skrbi.

33 de agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Tirol.

V Tirolsku je aktivnych 33 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Marina Heiler, Assistentin; Katharina Seidl, B.A., Geschäftsführerin

Mit Kompetenz und Leidenschaft

Rund 3000 selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit aktiver Gewerbeberechtigung setzen in Vorarlberg auf die Unterstützung ihrer Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“.



Dem in der Vorarlberger Wirtschaftskammer angesiedelten und sehr engagierten Fachgruppen-Team unter Führung von Fachgruppenobfrau KommR Susanne Rauch-Zehetner und Fachgruppengeschäftsführerin Katharina Seidl (sie hat mit Mai 2018 die Agenden der Geschäftsführung von Mag. Carolin Zajonz übernommen, die in Karenz ging) ist es ein besonderes Anliegen, Mitglieder mit viel Fachkompetenz und Leidenschaft in den unterschiedlichsten Angelegenheiten zu unterstützen. Gemeinsam mit ihrer Mitarbeiterin Marina Heiler steht die neue Geschäftsführerin selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuern sowie den Verantwortlichen

in den Agenturen als erste Ansprechpartnerin zur Verfügung.

Support erhalten aktive, ruhende oder angehende Mitglieder dabei zum Beispiel bei der Gewerbebeanmeldung bzw. bei Ruhend- und Wiederbetriebsmeldungen. Häufig werden die Fachgruppenverantwortlichen auch mit Fragen zum Berufsrecht, zur Gewerbeordnung, zu den Standes- und Ausübungsregeln bzw. der vertraglichen Regelung von Betreuung und Vermittlung konfrontiert. Als berufliche Interessenvertreterinnen beraten sie Mitglieder auch dabei, ihre Rechte wahrzunehmen. Generell wird regelmäßiger Kontakt und Kommunikation mit den Mitgliedern großgeschrieben.

Besonders großen Wert legt das Vorarlberger Team auf die umfassende Information und die Weiterbildung für den Berufsstand. So stehen im laufenden Kalenderjahr insgesamt fünf Veranstaltungen allein für den Bereich der Personenbetreuung auf dem Programm. Zudem konnten zahlreiche Informations- und Imageartikel in regionalen Medien lanciert werden. Nicht zuletzt diesem Engagement ist es zu verdanken, dass die selbstständige Personenbetreuung in Vorarlberg ein hohes Renommee genießt, was auch das Sozialministeriumservice im Land unterstreicht.


15 Agenturen
für die Organisation von
Personenbetreuung bieten
(Stand 31. 12. 2017) in
Vorarlberg ihre
Dienste an.



Oboružani stručnošću i dobrom voljom
U Vorarlbergu radi oko 3000 samostalnih pružatelja s važećom dozvolom za rad i oni se oslanjaju na podršku njihove strukovne udruge „Pomoć i njega osoba“.

Osoblje skupine koje radi pri Komori Vorarlberg pod vodstvom voditeljice Susanne Rauch-Zehetner i tajnice Katharine Seidl (posao vođenja dnevnih poslova preuzela je u svibnju 2018. od mr. Carolin Zajonz, koja je na rođiljnom dopustu), posebno se zalaže na potpori članova, s mnogo stručnosti i žara te u najširem spektru pitanja. S kolegicom Marinom Heiler, nova tajnica je prva osoba za kontakt koja je na raspolaganju samostalnim pružateljima, kao i odgovornim osobama iz agencija.

Grupa pruža podršku aktivnim članovima, kojima je djelatnost u mirovanju ili zainteresiranim za pružanje usluga pri poslovanju registracije djelatnosti, stavljanja u mirovanje ili aktiviranja. Odgovorne osobe udruge susreću se s pitanjima o zakonima kojima je uređeno obavljanje djelatnosti, propisima kojima se uređuje profesionalna etika i način rada, te o ugovornom uređivanju odnosa u pružanju njege i posredovanju. Kao zastupnici i predstavnici struke, savjetuju članove u ostvarivanju njihovih prava. Snažan naglasak stavljen je na stalan kontakt i komunikaciju. Osoblje zaduženo za Vorarlberg veliku važnost pridaje sveobuhvatnoj informiranosti i osposobljavanju u struci. Dodatno, mnoge informacije i slikovni materijali plasirani su putem lokalnih medija. Ne samo zbog takve angažiranosti, samostalna njega osoba uživa visok ugled u Vorarlbergu. Dijelom je za to zaslužna i socijalna služba ove savezne države.



Cu competență și pasiune
Aproximativ 3000 de asistenți personali independenți cu licență profesională activă se bazează, în Vorarlberg, pe sprijinul grupului profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane”.

Echipa grupului profesional foarte dedicat, stabilit în Camera de Comerț din Vorarlberg sub conducerea președintei, KommR Susanne Rauch-Zehetner și a directorului, Katharina Seidl (Ea a preluat în mai 2018 conducerea de la Mag. Caro-

lin Zajonz, care a intrat în concediu de maternitate) are o preocupare deosebită pentru sprijinirea membrilor cu multă competență profesională și pasiune în cele mai diverse chestiuni. Împreună cu colaboratoarea sa, Marina Heiler, noua directoare stă la dispoziția asistenților personali independenți, precum și a persoanelor responsabile din agenții, în calitate de prim punct de contact.

Membrii activi, în repaus sau potențialii primesc sprijin, de exemplu, la înregistrarea meseriei sau la comunicările de repaus și de reluare a activității. În mod frecvent, persoanele responsabile din cadrul grupului profesional se confruntă, de asemenea, cu întrebări privind legislația profesională, regulamentul pentru practicarea meseriilor, normele profesionale și de exercitare, respectiv reglementarea contractuală a serviciilor de îngrijire și plasării. În calitate de reprezentanți ai intereselor profesionale, aceștia consiliază membrii, de asemenea, în ce privește exercitarea drepturilor acestora. În general, contactul regulat și comunicarea cu membrii sunt importante. Echipa din Vorarlberg acordă o deosebită mare importanță informațiilor cuprinzătoare și formării profesionale continue. Astfel, în acest an, există în program cinci evenimente exclusiv pentru domeniul serviciilor de îngrijire. În plus, au putut fi lansate numeroase articole de informare și imagine în mass-media regionale. Nu în ultimul rând, acestui angajament i se datorează faptul că serviciile de îngrijire independente din Vorarlberg se bucură de o reputație înaltă, lucru subliniat și de serviciul de asistență socială din land.



S kompetenciou a vášňou

Približne 3 000 nezávislých opatrovateliek a opatrovatelov s aktívnym živnostenským oprávnením sa vo Vorarlbergsku spolieha na podporu svojej odbornej sekcie „Personalberatung und Personenbetreuung“.

Hospodárska komora sídliaca vo Vorarlbergsku a veľmi oddaný tím odbornej sekcie pod vedením predsedkyne odbornej sekcie KommR Susanne Rauch-Zehetner a riaditeľky odbornej sekcie Kathariny Seidl (ktorá prevzala agendu v máji 2018 od riaditeľky Mag. Carolin Zajonz, ktorá nastúpila na materskú

dozvoľku) má vďaka svojim odborným kompetenciám a vášni k svojej práci všetky predpoklady pre podporu svojich členov v najrozmanitejších záležitostiach. Spoločne so svojou kolegyňou Marinou Heiler je nová riaditeľka k dispozícii ako prvá kontaktná osoba pre nezávislé opatrovatelky a nezávislých opatrovatelov ako aj pre zodpovedné osoby v agentúrach.

Podpora sa poskytuje aktívnym, neaktívnym alebo potenciálnym členom, napríklad pri registrácii živnosti alebo pri jej pozastavení či znovuobnovení. Zodpovedné osoby odbornej sekcie sú často konfrontované aj s otázkami z oblasti pracovného práva, živnostenského zákona, pravidiel výkonu a prevádzkovania profesie alebo zmluvných podmienok opatrovateľských služieb či sprostredkovateľskej činnosti. Ako profesionálni zástupcovia záujmov tiež rádia členom aj pri uplatňovaní ich práv. Vo všeobecnosti sa najväčší dôraz kladie na pravidelný kontakt a komunikáciu s členmi. Vorarlbergský tím prikladá veľkú dôležitosť komplexnej informovanosti a ďalšiemu vzdelávaniu v tejto profesii. V bežnom kalendárnom roku býva do programu zahrnutých celkovo päť podujatí venovaných osobnej starostlivosti. Okrem toho bolo v regionálnych médiách zverejnených množstvo informačných a obrazových článkov. V neposlednom rade aj vďaka tejto angažovanosti si nezávislé opatrovatelky a nezávislí opatrovatelia vo Vorarlbergsku užívajú vysoké renomé, čo zdôrazňuje aj ministerstvo sociálnych vecí v krajine.

U Vorarlbergu svoje usluge nudi 15 agencija za organizaciju osobne skrbi (na dan 31. prosinca 2017).

15 agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) își oferă serviciile în Vorarlberg.

Vo Vorarlbergu je aktívnych 15 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).



V. l.: Mag. Harald Janisch, Obmann; Mag. Martin Kofler, Fachgruppengeschäftsführer

114 Agenturen
für die Organisation von
Personenbetreuung
(Stand 31. 12. 2017) sind
in Wien aktiv.

Federführend in der Mitgliederbetreuung

Rund 10.500 selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer mit aktiver Gewerbeberechtigung betreut die Fachgruppe Personenberatung und Personenbetreuung in der Wirtschaftskammer Wien in ihrem Zuständigkeitsbereich.

Die Wiener Fachgruppe „Personenberatung und Personenbetreuung“ mit Sitz am Rudolf-Sallinger-Platz 1 im dritten Wiener Gemeindebezirk wird von Fachgruppenobmann Mag. Harald Haris G. Janisch und Fachgruppengeschäftsführer Mag. Martin Kofler geführt. Unterstützt von der Fachgruppenmitarbeiterin Brigitte Ibitz fungiert Kofler auch als Ansprechperson für die Anliegen der selbstständigen Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer. Für diese wird das gesamte Portfolio der Serviceleistungen – von Gewerbebeanmeldung sowie Ruhend- und Wiederbetriebsmeldungen über rechtliche Auskünfte bis hin zur Unterstützung bei individuellen Fragen zur Berufsausübung – geboten.

Jeweils mittwochs und freitags von 12 bis 15 Uhr ist zudem eine Hotline (+43/1/51450-2218) für Auskünfte in slowakischer Sprache eingerichtet.

Unter maßgeblicher Mitarbeit von Fachgruppenobmann-Stellvertreter Dr. Mario Tasotti und Berufsgruppensprecherin Bibiana Kudciová wurde eine ganze Reihe von Projekten zur Öffentlichkeitsarbeit, Imageförderung und Interessenvertretung initiiert und umgesetzt: Eine „PersonenbetreuerInnen-Akademie“ für gesundheitsfördernde Weiterbildung wurde ins Leben gerufen. Kurse dieser Akademie werden in der Slowakei, in Ungarn und Rumänien angeboten. Zertifizierungskriterien für Vermittlungsagenturen wurden

ausgearbeitet, außerdem wurde eine Ombudsstelle eingerichtet. Broschüren, Imagevideos, die unter anderem über das „y-doc Wartezimmer-TV“ und Youtube ausgestrahlt werden, sowie Medienkampagnen sorgen für eine breite positive Wahrnehmung der Leistungen selbstständiger Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer. Und bereits bisher wurden Mitglieder über die Zeitschrift 24/7 mehrsprachig mit wertvollen Informationen versorgt.



Vodeči u potpori članovima

Strukovna udruga Pomoć i njega osoba koja je aktivna pri Komori Beč okuplja i podupire oko 10.500 samostalnih pružatelja usluga njege.

Ova bečka udruga nalazi se na adresi Rudolf-Sallinger-Platz 1. u trećem "becirku" i vode je voditelj mr. Harald Haris G. Janisch i tajnik mr. Martin Kofler. Uz podršku suradnice u strukovnoj udruzi, Brigitte Ibitz, Kofler također djeluje kao kontakt osoba za probleme samostalnih pružatelja njege. U ponudi je čitav spektar usluga za samostalne pružatelje, počevši od prijave djelatnosti, stavljanja djelatnosti u mirovanje i ponovne aktivacije, preko pravnih informacija pa sve do pojedinačnih upita o mogućnostima stručnog osposobljavanja. Srijedom i petkom od 12:00 do 15:00 sati, postoji telefonska linija (+ 43/1 / 51450-2218) za informacije na slovačkom jeziku.

Zahvaljujući značajnom doprinosu zamjenika voditelja, dr. Marija Tassottija i glasnogovornice udruge, Bibiane Kudciové, pokrenuto je i provedeno mnoštvo projekata s ciljem predstavljanja struke javnosti i rada na njezinom renomeu: Pokrenuta je akademija za pružatelje njege osoba s ciljem osposobljavanja na naprijedjenju zdravlja. Tečajevi ove akademije nude se i u Slovačkoj, Mađarskoj i Rumunjskoj. Donešeni su kriteriji za certifikaciju agencija za posredovanje i osnovano je pučko pravobraniteljstvo. Brošure, popularizacijski video-materijali, koji se, između ostaloga, emitiraju putem kanala „y-doc Wartezimmer-TV“ i Youtube-a, kao i medijske kampanje usmjerene na stvaranje pozitivne predodžbe o uslugama samostalnih pružatelja njege. Do sada su članovi dobivali vrijedne informacije preko časopisa 24/7 na više jezika.



Lider în îndrumarea membrilor

Circa 10.500 de asistenți personali independenți, cu licență profesională activă, sunt îndrumați de grupul profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” din cadrul Camerei de Comerț din Viena în domeniul lor de competență.

Grupul profesional „Consiliere, îngrijire și asistență persoane” din Viena, cu sediul în Rudolf-Sallinger-Platz 1, al treilea district municipal al Vienei, este condus de președintele Mag. Harald Haris G. Janisch și de directorul Mag. Martin Kofler. Sprijinit de colaboratoarea grupului, Brigitte Ibitz, Kofler îndeplinește, de asemenea, funcția de persoană de contact pentru preocupările asistenților personali independenți. Pentru aceștia, este oferit întregul portofoliu de servicii - de la înregistrarea meseriei și comunicările de repaus și de reluare a activității prin informații juridice până la sprijinul oferit în cazul întrebărilor individuale despre exercitarea profesiei. În zilele de miercuri și vineri, între orele 12:00 și 15:00, există, în plus, o linie telefonică (+43/1/51450-2218) pentru informații în limba slovacă.

Prin colaborarea semnificativă a președintelui adjunct, Dr.-Ing. Mario Tasotti și a purtătoarei de cuvânt, Bibiana Kudciová, a fost inițiată și implementată o serie întregă de proiecte de relații publice, promovare a imaginii și reprezentare a intereselor: A fost lansată o „Academie de asistente personale” pentru formarea profesională continuă de promovare a sănătății. Cursurile acestei academii vor fi oferite în Slovacia, Ungaria și România. Au fost elaborate criteriile de certificare pentru agențiile de plasament și a fost înființat un birou al avocatului poporului. Broșurile, videoclipurile de imagine care au fost difuzate, printre altele pe „y-doc Wartezimmer TV” și Youtube și campaniile mass-media asigură o largă percepție pozitivă asupra serviciilor asistenților personali independenți. Și deja până în prezent, membrilor le-au fost furnizate prin intermediul revistei 24/7 informații valoroase în mai multe limbi.



Podstatná je podpora členov

Približne o 10 500 nezávislých opatrovateliek a opatrovatel'ov s aktívnym životnostenským oprávnením je v starostlivosti odbornej sekcie „Personalberatung und Personenbetreuung“ Viedenskej hospodárskej komory v rámci jej oblasti zodpovednosti.

Viedenskú odbornú sekciu „Personenberatung und Personenbetreuung“ so

sídrom na Rudolf Sallinger-Platz 1 v treťom viedenskom obvode, vedie jej predseda Mag. Harald G. Haris Janisch a riaditeľ odbornej sekcie Mag. Martin Kofler. S podporou pracovníčky odbornej sekcie Brigitte Ibitz pôsobí Martin Kofler aj ako kontaktná osoba pre nezávislé opatrovatelky a nezávislých opatrovatel'ov. Pre tých sa poskytuje celé portfólio služieb - od registrácie živnosti, pozastavenia a znovuoobnovenia živnosti cez právne informácie až po podporu pri individuálnych otázkach týkajúcich sa praxe. Každú stredu a piatok od 12:00 do 15:00 hod. je tu zriadená aj informačná linka (+ 43/1/51450-2218) v slovenskom jazyku.

Na základe vynikajúcej spolupráce predsedu odbornej sekcie Dr. Maria Tasottiho a hovorkyne odbornej sekcie Bibiane Kudciové bolo iniciovaných a realizovaných niekoľko projektov pre styk s verejnosťou, propagáciu opatrovateľských služieb a zastupovanie záujmov: Bola založená aj vzdelávacia inštitúcia „PersonenbetreuerInnen-Akademie“ pre ďalšie vzdelávanie na podporu. Kurzy tejto akadémie sú ponúkané na Slovensku, v Maďarsku a Rumunsku. Boli vypracované certifikačné kritériá pre sprostredkovateľské agentúry a bola zriadená aj funkcia ombudsmana. Brožúry, obrazové videá, ktoré sa vysielajú okrem iného aj prostredníctvom televíznych obrazoviek v čakárňach u lekárov a na Youtube, ako aj mediálne kampane, sa starajú o pozitívne vnímanie služieb poskytovaných nezávislými opatrovatelkami a opatrovatelmi u širokej verejnosti. A doteraz členovia dostávali cenné informácie prostredníctvom časopisu 24/7 vo viacerých jazykoch.

U Beču djeluje 114 agencija za organizaciju osobne skrbi (na dan 31. prosinca 2017.).

114 agenții pentru organizarea serviciilor de îngrijire și asistență pentru persoane (stare la 31.12.2017) sunt active în Viena.

Vo Viedni je aktívnych 114 agentúr pre organizáciu opatrovania osôb (stav k 31. 12. 2017).

Kontakt

Contact



BURGENLAND

Robert-Graf-Platz 1
7000 Eisenstadt
T 05/90907-3120
F 05/90907-3115
E alexander.krail@wkbgl.d.at
<http://wko.at/bgld>



KÄRNTEN

Europaplatz 1
9021 Klagenfurt am Wörthersee
T 05 90 90 4 160
F 05 90 904 164
E innungsgruppe7@wkk.or.at
<http://wko.at/ktn/personenbetreuung>



NIEDERÖSTERREICH

Wirtschaftskammer-Platz 1
3100 St Pölten
T +43 2742 851-19190
F +43 2742 851-19199
E dienstleister.gesundheit@wknoe.at
www.wko.at/noe/personenberatung-personenbetreuung



OBERÖSTERREICH

Hessenplatz 3
4020 Linz
T 05/90909-4171
F 05/90909-4179
E dienstleister@wkoee.at
wko.at/ooe/personenberatung_betreuung



SALZBURG

Julius-Raab-Platz 1
5027 Salzburg
T 0662 8888 279
F 0662 8888 679279
E jhager@wks.at
wko.at/sbg/lbundpb



STEIERMARK

Körblergasse 111-113
8010 Graz
T 0316/601-530
F 0316/601-424
E dienstleister@wkstmk.at
www.betreuung-stmk.at



TIROL

Wilhelm-Greil-Straße 7
6020 Innsbruck
T 05 90 90 5-1284
F 05 90 90 5-51284
E personenbetreuung@wktirol.at
www.personenberatung-personenbetreuung.at



VORARLBERG

Wichnergasse 9
6800 Feldkirch
T 05522/305-279
F 05522/305-143
E Beratung@wkv.at
wko.at/branchen/vbg/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/start.html



WIEN

Rudolf-Sallinger-Platz 1
1030 Wien
T +43 1 5140 50 2302
F 01 715 39 20
E personenberatung@wkw.at
www.wko.at/wien/personenberatung



IMPRESSUM

Herausgeber und Medieninhaber:
Wirtschaftskammer Österreich
Fachverband Personenberatung
und Personenbetreuung
Wiedner Hauptstraße 63, 1045 Wien
Text: Dr. Wolfgang Wildner
Design: DI (FH), B.A. Irene Fauland,
kreativnetzwerk.at
Übersetzung: Institut für
Internationale Übersetzungen
Druck: Druckhaus Thalerhof GesmbH
Fotos: S. 1, 6, 14, 22: Adobe Stock



www.daheimbetreut.at